

# 乾县方言本字考两则<sup>\*</sup>

王应龙

(宝鸡文理学院 中文系, 陕西 宝鸡 721013)

[摘要] 考证方言本字就是利用语料来恢复词语和字形的对应关系, 找回本字; 乾县方言<sup>火通</sup>、横两个字在古今演变时分别由于阴化、文白叠置而与词语失去联系; 理清历史音变, 找到方言旁证, 结合文献证明就可以分别找到方言本字。

[关键词] 乾县方言; <sup>火通</sup>; 横

[中图分类号] H172

[文献标识码] A

[文章编号] 1008-4193(2009)02-0085-02

因时代发展或词义的变化, 方言常用词往往有些字音发生变读而失去本字或本字模糊不清, 这就需要理清音变并利用语料来恢复词语和字形的对应关系, 找回本字。同时, 考证方言本字也是该方言音系及音韵研究的一项有效的实践。乾县古称乾州, 以境内乾陵而取名。乾县方言属于中原官话关中片, 并处在关中片和秦陇片的交界地带, 单字调有4个, 即阴平21、阳平35、上声53、去声44。下面以今乾县方音为依据, 依托历史词汇学, 从文献和音义对应入手, 对<sup>火通</sup>、横两个乾县方言本字加以释读。

<sup>火通</sup>

乾县方言中<sup>火通</sup>读作[t' u<sup>21</sup>], 属于古语词的遗留。《集韵》云:“<sup>火通</sup>, 以火暖物。”即用火加热食物等。今乾县、礼泉等地普遍使用, 指凉了的熟食再蒸一蒸, 热一热。如“今晌午你把那(读[ke<sup>44</sup>])只鸡再<sup>火通</sup>, 顺便<sup>火通</sup>几个馍。”这里说的是把已熟而放凉的鸡和馍在食用前再加热, 也叫<sup>火通</sup>一<sup>火通</sup>。又如“娃他妈, 菜又凉咧, 赶紧再<sup>火通</sup>一<sup>火通</sup>!”这里的“<sup>火通</sup>”与“烙”(读[lu<sup>21</sup>])是两种相对应的烹调方式, 前者是蒸, 后者则是烤。陕西名吃乾州锅盔就是烙出来的。“<sup>火通</sup>”还可以指用热水敷, 如“铁柱打篮球把脚<sup>火通</sup>咧, 你赶紧拿个热手巾给<sup>火通</sup>一下。”

李荣先生在谈到方言语音对应规律关系时说

到:“现代方言和《切韵》系统比较起来, 大多数字音都是有规律的。”<sup>[1](P127)</sup>那么, 乾县方言中“<sup>火通</sup>”读作[t' u<sup>21</sup>]的规律又何在呢? <sup>火通</sup>, 《集韵》他东切, 属于中古东韵, 透母平声。按照古今语音对应规律, 今乾县方音中“<sup>火通</sup>”字本应读[t' u<sup>13</sup>], 只是在古今演变过程中失去了韵尾, 从而与遇摄字合流。这种现象在汉语方音史上有着残留的痕迹, 从古籍文献中我们仍然能够看到。宋代诗人陆游的《老学庵笔记》卷6记载:“四方之音有讹者, 则一韵尽讹。……秦人谓青为萋, 谓经为稽。”<sup>[2](P221)</sup>中古青、经都属于青韵, 萋、稽都属于齐韵, 由此可以看出, 南宋时秦音中阳声韵就有失去韵尾的端倪。

无独有偶, 与“<sup>火通</sup>”同处中古东韵的“朦”字在乾县方言中也有失去韵尾的现象。乾县方言中“朦朧”一词有两种不同用法。一是形容词, 一般重叠使用, 即朦朦朧朧, 读[mə<sup>13</sup> mə<sup>13</sup> lu<sup>13</sup> lu<sup>13</sup>], 例如:“夜儿晚朦朦朧朧感觉到贼偷猪娃, 可咋就醒不来。”一是名词, 读[mu<sup>53</sup> p<sup>13</sup>], 如:“你留个神, 我去打个朦朧。”这里第二个“朦”字的读音就失去了韵尾。至于“朦”字的声调, 《广韵》里就有莫红切和莫孔切两读。前者平声东韵, 后

\* [收稿日期] 2008-12-06

[作者简介] 王应龙, 男, 陕西乾县人, 宝鸡文理学院中文系讲师, 文学硕士, 主要从事汉语言文字研究。

者则是上声董韵。

实际上,“燹”字失去韵尾的现象遍及陕西大部分地区。据笔者调查,凤翔、眉县、彬县、户县、蓝田、周至、富平、华阴、蒲城、铜川、洛南等读[t'uo<sup>21</sup>],永寿、兴平以及乾县的临平镇则有[t'u<sup>21</sup>]、[t'u<sup>21</sup>]两读。陕西方言中,这种失去韵尾的现象大量反映在文白异读的的叠置整合形式之中。一般情况下,阴声韵是白读音,阳声韵是文读音,并且白读音和文读音处在争逐状态,如口语中绥德人读“狼”为[lau<sup>35</sup>]、宝鸡人读“娘”为[<sup>ŋ</sup>ia<sup>24</sup>]、韩城人读“杏”为[xa<sup>55</sup>]、清涧人读“钉”为[t'i<sup>21</sup>]、西安人读“扁”为[pia<sup>21</sup>]等。乾县方言处在关中和秦陇片的交界地带,白读音和文读音的叠置是在所难免的,因此,“燹”读作[t'u<sup>21</sup>]不仅合乎历史音韵条件,也符合方音演变条件。

### 横

乾县方言中,横有[εy<sup>35</sup>]、[εy<sup>44</sup>]、[x<sup>ŋ</sup>ɿ<sup>35</sup>]、[xu<sup>ŋ</sup>ɿ<sup>44</sup>]四读,这四个读音不仅不是错杂无章,而且反映着语音的某些历史层次。王力先生在谈到中古韵母发展时曾说:“当一个字有文白两读的时候,文言音总是念开口。”<sup>[3] (P137)</sup>依此惯例,前两个应是白读音,后两个应是文读音,并且文白叠置,处于竞争的阶段。

与“竖”相对的意思中,乾县方言有[x<sup>ŋ</sup>ɿ<sup>35</sup>]、[εy<sup>35</sup>]两读,如“横竖都是人家(合读[<sup>ŋ</sup>ia<sup>53</sup>])的咧,还(读[xa<sup>35</sup>])有啥说的呢!”再如“狗日的大头凭着一身蛮力一天(即整天)在村里横横(读[εy<sup>35</sup>εy<sup>21</sup>])行(读[x<sup>ŋ</sup>ɿ<sup>35</sup>])言做事欺人,蛮不讲理!”再如“起个大早,种了两畦[εi<sup>44</sup>]子横头。“横头”是一个古语词,本指正面两侧的位置,如唐代诗人元稹的诗《投吴端公崔院长》中就有“邀我上华筵,横头坐宾位”一句,在筵席上“横头”是主要席位,乾县方言仅指田地两头;“蛮横”的意思中,即读[εy<sup>35</sup>],又读[xu<sup>ŋ</sup>ɿ<sup>44</sup>],文白共存,白读稍处于优势。如“你这人咋这么横呢!”这里的“横”在当地与“歪”、“麻眉”通用;在表示“碍事”、“过多地占有”的意思时读[εy<sup>44</sup>],如日常用词“横事”(碍事)、俗语“背着背篓看戏,既日眼(詈语,眼读[<sup>ŋ</sup>i a])又横地方”。“横”的读音在乾县方言中为何如此纷杂呢?这还得从阴阳对转和文白叠置说起。

横,中古梗摄匣母合口二等字,拟为

[ɣu<sup>ŋ</sup>ɿ]<sup>①</sup>,《广韵》有平、上两读,分别是户盲切、户孟切。在向今乾县方言的转变过程中,“横”字出现连续式音变。首先是元代以后匣母清化,读[x],与晓母合流;之后韵头[i]产生,大约在明代[iu]逐渐形成[y]介音。在此过程中,声母[x]受韵头[i]的影响而出现腭化,大约清代初年变为舌面音。这样,“横”在细音前声母读[ε],即产生了介音,又出现了韵尾-ŋ的磨损、弱化直至消失。韵母阴化的同时,为了调节方言发展的速度并控制发展方向,使它不偏离音系格局,就又需要移植新的语音元素,呈现为文白竞争,即阳声韵再次转化为阴声韵。“以历史音韵为条件,一种方言的某一类阳声韵转化为阴声韵磨损、消失而转化为阴声韵,可以借助于权威方言的影响,移入同源音类的语音形式,进行因袭结构的调整,恢复该方言阳声韵的独立地位。”<sup>[4] (P194)</sup>这样“横”字就出现了阴声韵和阳声韵的共存局面,也展开了文白异读的竞争,即叠置式音变。乾县方言中,[εy<sup>35</sup>]、[εy<sup>44</sup>]主要存在于中老年人群中,它们逐渐被[x<sup>ŋ</sup>ɿ<sup>35</sup>]、[xu<sup>ŋ</sup>ɿ<sup>44</sup>]所代替的事实也印证了文白竞争中最终文战胜白的结论。

既然阴声韵和阳声韵的共存是连续式音变和叠置式音变共同作用的结果,为什么“横”的读音中阴声韵、阳声韵分别有两个?原来早在中古,出于区别词义的目的,经学家利用声调变换这一形式来构造有意义关联的新词,这样“横”字在《广韵》就有平、上两读,大约元代之后以声母清浊为条件,中古平声逐步演变为今乾县音的阳平(35),上声演变为今乾县音的去声(44),同时在竞争中各种因素的不平衡,出现了乾县方言“横”字读音看似纷杂的局面。

### 注释

① 见李荣先生的《切韵音系》,科学出版社,1956年。

### 参考文献

- [1] 李荣. 音韵存稿[M]. 北京: 商务印书馆, 1982.
- [2] 罗常培. 方音研究小史[A]. 罗常培语言学论文选集[C]. 北京: 中华书局, 1963.
- [3] 王力. 汉语史稿[M]. 北京: 中华书局, 1980.
- [4] 徐通锵. 汉语研究方法论初探[M]. 北京: 商务印书馆, 2004.

(责任编辑 文武)

(下转第96页)

2000. 院出版社, 1993.
- [2] 鲍惠南, 鲍昂. 实用文化翻译学[M]. 上海: 上海科学普及出版社, 2000. [5] 张德明. 多元文化杂交时代的民族记忆问题[J]. 外国文学研究, 2001, (11).
- [3] 毛萍钰. “两希文化”融合的历史原因探寻[J]. 长春师范学院学报, 2006 (5). (责任编辑 周憬)
- [4] 戴庆厦. 社会语言学教程[M]. 北京: 中央民族学

## A Probe into Hellenism and Hebraism Embodied in English Idioms

XIE Hong—fang

(The Foreign Languages and Literature Dept., Baoji University of Arts and Sciences, Baoji, Shaanxi 721013)

**Abstract:** Hellenism and Hebraism are known as the genesis of the western language and culture. By locating the wide use of English idioms with the origin of the two ancient cultures, this paper attempts determine the close relationship between English idioms and the two cultures. In the course of the study, we have come to become more aware that a better understanding of the cultural origins of the English idioms may contribute to the learners' cultural senses for the sake of better cross—cultural communications.

**Key words:** English idioms; Hellenism and Hebraism; cross—cultural communication

(上接第 86 页)

## On the Two Characters in Qianxian Dialect

WANG Ying—long

(The Department of Chinese Language and Literature,  
Baoji University of Arts and Sciences, Shaanxi, 721013, China)

**Abstract:** Research on the dialectal characters is the restoration of the corresponding relations of words and expressions and the form of characters by way of corpora and find the original characters. In Qianxian dialect, Tong (通) and Heng (横) lost touch with its phrases because of the falling off of rhyme and the piling off of the written Chinese and colloquial Chinese in the process of historical development. Therefore, investigation of the historical sound change and finding out the dialectal evidences will definitely find the dialectal characters respectively in terms of the literature proofs.

**Key words:** Qianxian dialect; Tong (通); Heng (横)